

for the list of offences which will cost you demerit points.

If you accumulate six points, you will receive a warning letter from the Ministry of Transportation and Communications. If you accumulate nine points you must attend an interview and must give reasons why your licence should not be suspended. If you accumulate 15 points, your driver's licence will be suspended for 30 days and when it is returned, you will still have seven points on your record. If you lose 15 points a second time, your licence will be suspended for six months.

There are different offences for which your licence can be taken away, for varying periods of time, depending on the seriousness of the offence. Penalties are severe for leaving the scene of an accident and for driving under the influence of alcohol.

ACCIDENTS

If you are involved in an accident you must stop. It is a serious offence to leave without offering assistance and, if asked, giving your name and address and the name and address of the registered owner of the vehicle in writing to anyone who has suffered a loss or injury, a witness or a police officer. If the damage is not too extensive, the vehicles should be moved as soon as possible to allow traffic to pass. If the accident results in personal injury or property damage estimated at more than \$400, the nearest municipal or provincial police should be notified.

Keep a first aid kit in your car at all times. You can get first aid training from St. Johns Ambulance Association in cities and towns. More information on first aid can be found in your Driver's Handbook. It is often inadvisable to move an injured person.

ຄະແນນຢູ່ອີກ. ຖ້າທ່ານເສັຽສິບຫາຄະແນນເປັນຄັ້ງທີສອງ ທາງການຈະຍຶດໃບຂັບຂີ່ຂອງທ່ານໄວ
ຫົກເດືອນ.

ມີຄວາມຜິດຫລາຍສະຖານທີ່ຈະພາໃຫ້ທ່ານເສັຽໃບຂັບຂີ່ໄປລະຍະນຸ່ງ ແລະແຕ່ເຫນືອໃນຂອງ
ຄວາມຜິດທຳອິນ. ໂທດຫນັກມີໄວສຳລັບຜູ້ຫນ້າຈາກບ່ອນເກີດອຸບັດເຫດ ແລະຂັບລົດໃນຂະນະມືນ
ເນົາ.

ອຸບັດເຫດ

ຖ້າທ່ານມີສ່ວນກຽວຂອງໃນອຸບັດເຫດແນວໃດແນວນຶ່ງ ທ່ານຕ້ອງຢຸດ. ມັນເປັນຄວາມຜິດ
ຢ່າງຮ່າງແຮງທີ່ທ່ານຈະຈາກໄປໂດຍຫຍໍ້ໄດ້ໃຫ້ຄວາມຈຸ່ຍເຫລືອໃດໆເລີຍ ແລະ, ຖ້າຫາກຖືກຖາມ
ເອົາ, ໂດຍບໍ່ໄດ້ໃຫ້ຄຳຕອບຢ່າງຮ່າງແຮງ ແລະຈຸ່ຍເຫລືອຂອງເຈົ້າຂອງລົດໂດຍທາງລາຍລັກອັກສອນ
ແກ່ຜູ້ໄດ້ຮັບຄວາມເສັຽຫາຍຫລືໄດ້ຮັບບາດເຈັບ, ແກ່ຜູ້ເຫັນເຫດການຫລືແກ່ເຈົ້າໜ້າທີ່ຕໍາຫລວດ.
ຖ້າຫາກບໍ່ໄດ້ຮັບຄວາມເສັຽຫາຍຫລາຍ ພວກລົດທີ່ມີສ່ວນກຽວຂອງໃນອຸບັດເຫດຕ້ອງຖືກເຈັດອນຍ້າຍ
ຢ່າງໄວທີ່ສຸດທີ່ຈະໄວໄດ້ ເພື່ອເປີດໂອກາດໃຫ້ລົດຄົນອື່ນຜ່ານ. ຖ້າຫາກອຸບັດເຫດນັ້ນໃຫ້ຄວາມເສັຽ
ຫາຍທີ່ກເປັນເງິນຫລາຍກວ່າ ໑໕໐໐.໐໐ ແລະ ພວກທີ່ກຽວຂອງຕ້ອງບອກໃຫ້ຕໍາຫລວດທອງຖນ
ຫລືຕໍາຫລວດແຂວງຮູນກໍາ.

ໃຫ້ມີເຄື່ອງປະຖົມພະຍາຍາມໄວ້ໃນລົດທ່ານທຸກໆເວລາ. ທ່ານສາມາດເຂົ້າຮັບການຜິດຈິຈາ
ປະຖົມພະຍາຍາມໂດນກໍສະນາຄົມລົດພະຍາຍາມເຈັງຈອນສ໌ໄນເມືອງໃຫຍ່ແລະເມືອງນ້ອຍຕ່າງໆ.
ທ່ານຈະຫລາຍລະອຽດເພີ່ມເຕີມກ່ຽວກັບການປະຖົມພະຍາຍາມໄດ້ໃນປຶ້ມກົດຈະຮາຈອນຂອງທ່ານ.
ຕາມປົກກະຕິແລ້ວ ບໍ່ຄວນເຈັດອນຍ້າຍຄົນທີ່ໄດ້ຮັບບາດເຈັບ.

ປະກັນພ້ຍລົດ

ເມື່ອທ່ານຈຸ່ຍປະກັນພ້ຍລົດ ແຜນປະກັນພ້ຍຂອງທ່ານອາດໃຫ້ການປະກັນໃນຫລາຍໆດ້ານ.

ປະກັນຄວາມເສັຽຫາຍແກ່ຄົນອື່ນ (ຄວາມບາດເຈັບທາງດ້ານຮ່າງກາຍແລະຄວາມເສັຽຫາຍທາງດ້ານ
ສິບສິນ

ຄົນຂັບລົດທຸກໆຄົນຄວນມີການປະກັນແບບນຶ່ງຊຶ່ງກວມຄວາມບາດເຈັບທາງດ້ານຮ່າງກາຍຫລືຄົນອື່ນ
ໄດ້ຮັບ ຫລືຄວາມເສັຽຫາຍທາງດ້ານສິບສິນຫລືຄົນອື່ນໄດ້ຮັບ. ຜູ້ໄດ້ຮັບບາດເຈັບອາດຫ້າການຟ້ອງ
ຂອງເພື່ອຮຽກຄ່າເສັຽຫາຍ ແລະຖ້າຫາກວ່າທ່ານບໍ່ມີປະກັນພ້ຍແລ້ວ ການຟ້ອງຂອງດັ່ງກ່າວອາດເຮັດ

AUTOMOBILE INSURANCE COVERAGE

When you buy automobile insurance, your policy can include various kinds of protection.

Public Liability (Bodily Injury and Property Damage)

Every driver should carry this insurance which covers bodily injury to others or damage to other people's property. The injured person might sue for damages and, if you do not have insurance, this might cost you thousands of dollars.

Accident Benefits

This insurance provides coverage for you and your family if injured in an automobile accident. It protects anyone injured in your car and any pedestrian struck by your car. Payments are made no matter who is to blame for the accident.

Collision

Collision insurance is for damage to your own automobile whether it is your fault or someone else's. Usually, it does not cover the total cost. Small repairs you must pay yourself, so there is a deductible allowance. If this amount is \$100 it means you pay the first \$100 and the insurance company pays the rest. Deductible amounts run from \$25 to \$250. The lower the deductible amount, the more the cost of insurance.

Additional Coverage

You may get comprehensive insurance to protect you against a wider range of risks. It is possible to purchase insurance which will cover fire and theft.

Passengers

A non-paying passenger, such as a friend or a hitchhiker, can claim damages for an accident if it was contributed to by extreme carelessness of the driver. Sometimes neighbours drive to work together in a car pool and share the cost. The owner of the car can get special insurance for this.

ໃຫ້ທ່ານເສື່ອເງິນເປັນຈຳນວນພັນໆຂຶ້ນໄປ.

ຜົນຮັບຈາກອຸບັດເຫດ

ແຜນປະກັນພັນໃຫ້ຄວາມຄຸ້ມກັນແກ່ຕົວທ່ານແລະຄອບຄົວຂອງທ່ານ ຖ້າຫາກວ່າທ່ານແລະຄອບຄົວຂອງທ່ານໄດ້ຮັບບາດເຈັບ ຫຼື ນຸ່ງເນື່ອງຈາກອຸບັດເຫດທາງລົດລາ. ມັນຄຸ້ມກັນທຸກໆຄົນໃນລັດທ່ານທີ່ໄດ້ຮັບບາດເຈັບ ແລະຄົນຍາງທ່ານຕໍາ. ທາງບໍ່ເສີດປະກັນພັນຈະຈ່າຍເງິນໃຫ້ ໂດຍບໍ່ກຽວວ່າແມ່ນໃຜເປັນຜູ້ເດີໃນອຸບັດເຫດນັ້ນ.

ການຕໍາ

ແຜນປະກັນການຕໍາແມ່ນສຳລັບຄວາມເສື່ອຫາຍຫຼືລັດທ່ານໄດ້ຮັບ ໂດຍບໍ່ກຽວວ່າແມ່ນໃຜຈະເປັນຜູ້ເດີ. ຕາມທັມມະດາແລ້ວ ແຜນດັ່ງກ່າວບໍ່ກວມຄ່າໃຊ້ຈ່າຍທັງໝົດ. ທ່ານຕ້ອງຈ່າຍຄ່າສອມແປງເລີກງ່ອນອຍໆເອົາເອງ. ແຜນນັ້ງໃຫ້ທ່ານຈ່າຍຄ່າສອມແປງກ່ອນຈຳນວນໃດຈຳນວນນັ້ງ. ຖ້າຫາກວ່າຈຳນວນດັ່ງກ່າວແມ່ນ \$400.00 ນັກໝາຍຄວາມວ່າທ່ານຈ່າຍກ່ອນ \$400.00 ສຳລັບຄ່າສອມແປງນັ້ນ ແລະສ່ວນເຫລືອນັ້ນແມ່ນທາງບໍ່ເສີດເສື່ອໃຫ້. ຈຳນວນທ່ານຕ້ອງເສື່ອເອງກ່ອນນັ້ນແມ່ນຕັ້ງແຕ່ \$65.00 ຫາ \$650.00. ຈຳນວນດັ່ງກ່າວຕໍາທີ່ໃດ ຄ່າຂອງແຜນປະກັນພັນຂອງທ່ານກໍ່ແຂງທັນນ.

ແຜນປະກັນເພ່ນເຕີມ

ທ່ານສາມາດຈຸປະກັນພັນໃຫ້ຄວາມຄຸ້ມກັນທ່ານໃນຫລາຍໆດ້ານຕື່ມອີກ. ທ່ານສາມາດຈຸປະກັນພັນໃຫ້ການປ່ອງກັນກຽວກັບໄຟແລະຜູ້ຮາຍອາຍຄະໂນຍໄດ້ອີກ.

ຜູ້ໂດຍສານ

ຜູ້ໂດຍສານທັບໄດ້ເສື່ອເງິນເສື່ອຄ່າ ດັ່ງເຊີນໝູ່ເພ່ນຫລືຄົນທ່ານເອົາຂນຕາມກາງທາງສາມາດຟອງເອງເອົາຄ່າເສື່ອຫາຍນຳທ່ານໄດ້ ຖ້າຫາກວ່າອຸບັດເຫດເກີດຂຶ້ນນັ້ນແມ່ນທ່ານເປັນຜູ້ຮັບເດີຄອບ ຍ່ອນຄວາມປະໝາດເລີ່ມເລີ່ມຂອງທ່ານເອງ. ບາງເທື່ອຄົນເຮືອນໃກ້ເຮືອນຄຽງອອກເງິນຊ່ວຍກັນຂົດຄົນດຽວໄປເຮັດວຽກເຮັດການ. ໃນກໍ່ເຮ່ນນັ້ນ ຈ່າຂອງລັດສາມາດຈຸປະກັນພັນພິເສດໄດ້.

CULTURE AND RECREATION

There are many different kinds of cultural and recreational opportunities in Ontario. They vary according to the size of the community. In the larger centres, particularly, many people enjoy visiting art galleries, listening to symphony concerts and attending ballet performances and the theatre.

There are also many recreational activities. Some are programs operated by a city or town. Many community agencies such as the YM-YWCA's and YM-YWHA's have swimming pools, gymnasias and club activities. Boy Scouts, Girl Guides, churches, libraries, schools and social agencies all have programs. Ethno-cultural societies arrange recreational activities for people of their own cultural group and are particularly involved with youth programs.

Individuals and companies operate many activities for their own profit, such as pool halls, bowling alleys, dance halls, ski lodges and summer camps.

For information on local cultural and recreational events, contact your community information centre, an immigrant aid agency, your local library, municipal recreation department or any of the organizations mentioned above. For activities outside your own community, inquire at the provincial tourist bureau. There is at least one in all cities and large towns, and there are also tourist information bureaus on the highways.

MUNICIPAL PARKS AND RECREATION

The park facilities and recreation programs offered by municipal parks and recreation departments change for each city or town. If you cannot find activities in which you are interested, you might join with others in approaching the department or your alderman to suggest a new program, facility or activity. The following information is a very general list of some types of activities and facilities that are available.

ວິທະຍາໄນ ແລະ ການລົງເລິງ

ອົງຕາອີໂອນິລາຍການສະແດງວັດທະນະທັມແລະສະຖານທີ່ພັກຜ່ອນຍ້ອນໃຈໄວ້ຕອນຮັບຜູ້ຄົນທັງ
ຫລາຍແບບນັບບໍ່ຖ້ວນ. ຈຳນວນລາຍການແລະຈຳນວນສະຖານທີ່ພັກຜ່ອນຍ້ອນໄປຕາມຂະໜາດຂອງກຸ່ມ
ຈຸນຊົນ. ໃນເຂດອຸມຊົນໃຫຍ່ໆແລ້ວ ຄົນສ່ວນຫລາຍມັກໄປຊົມຮິສຕີຍະ, ໄປພັງດິນຕີ ແລະໄປເບິ່ງ
ການສະແດງນາຕະສິນແລະການສະແດງລະຄອນ.

ລາຍການພັກຜ່ອນຍ້ອນໃຈນັ້ນກໍມີເປັນຈຳນວນຫລາຍ. ບາງລາຍການນັ້ນກໍແມ່ນທາງກຳແພງ
ນະຄອນ ຫລືທາງເມືອງເປັນຜູ້ຈັດ. ອົງການຈັດຕັ້ງທອງຖິນຕ່າງໆ ດັ່ງເຊັ່ນອົງການ YM-YWCA
ແລະອົງການ YM-YWHA ມີສະອາບນຳ, ບ່ອນຫັດກາຍບໍ່ອິຕານ ແລະລາຍການສະໂມສອນຕ່າງໆໄວ້
ບໍ່ອີກ. ພວກອົງການລູກເສືອ, ພວກໂບດ, ຫອງສມຸດ, ໂຮງຮຽນ ແລະອົງການຈັດຕັ້ງທາງສັງ
ຄົມຕ່າງໆທັງຫລາຍຕ່າງກໍມີລາຍການຂອງໃຫ້ລາວ. ພວກສະມາຄົມຊົນຊາດຊົນເຜົ່າຕ່າງໆ, ນອກ
ຈາກຈະມີລາຍການລົງເລິງຕ່າງໆໄວ້ຕອນຮັບຄົນຂອງພວກເຂົາເຈົ້າແລ້ວ, ຍັງໄດ້ໃຫ້ຄວາມສຳຄັນ
ເປັນພິເສດແກ່ລາຍການເຈີດອຸພວກຫນຸ່ມນ້ອຍຂອງພວກເຂົາເຈົ້າອີກ.

ພວກນຸກຄົນແລະບໍ່ອິສັດເອກກະຊົນຕ່າງໆຍັງໄດ້ຈັດໃຫ້ມີສະຖານທີ່ລົງເລິງຕ່າງໆເພື່ອຫລາຍ
ໄດ້ເຂົ້າຕົວພວກເຂົາເຈົ້າເອງອີກ. ສ່ວນນັ້ງຂອງສະຖານທີ່ພັກຜ່ອນຍ້ອນຫລິ້ນບິນລຽດ, ບ່ອນ
ຫລິ້ນໂບລິງ, ບ່ອນເຕັມລຳ, ບ່ອນພັກເຊົາສຳລັບການຫລິ້ນສະກີ ແລະສູນພັກອ່ອນ.

ເພື່ອຫລາຍລະອຽດເພີ່ມເຕີມກ່ຽວກັບການສະແດງວັດທະນະທັມແລະລາຍການລົງເລິງຕ່າງໆ
ໃຫ້ຕິດຕໍ່ນຳສູນໃຫ້ລາຍລະອຽດທອງຖິນຂອງທ່ານ, ອົງການຊ່ວຍເຫລືອຄົນເຂົ້າເມືອງໃໝ່ບ່ອນໃດ
ບ່ອນນັ້ງ, ຫອງສມຸດໃນເຂດທ່ານ, ຫອງການກຳກັບລາຍການລົງເລິງຂອງເທສບານທ່ານ ຫລືອົງ
ການໃດອົງການນັ້ງທີ່ເວົ້າມາຂ້າງເທິງ. ສຳລັບລາຍການຕ່າງໆທີ່ມີຂອບເຂດຂອງທ່ານແລ້ວ
ໃຫ້ຕິດຕໍ່ຖາມລາຍລະອຽດນຳທອງການທອງທຽວຂອງແຂວງ. ຫອງການດັ່ງກ່າວນັ້ນຢູ່ໃນທຸກໆເມືອງ
ໃຫຍ່ ແລະຢູ່ຕາມເສັ້ນທາງຫລວງຕ່າງໆກໍຍັງມີຫອງການໃຫ້ລາຍລະອຽດແກ່ພວກນັກທອງທຽວອີກ.

ສ່ວນສາທາະນະແລະລາຍການລົງເລິງຂອງເທສບານ

ສ່ວນອຳນວຍຄວາມສະດວກຕ່າງໆພາຍໃນສ່ວນ ແລະລາຍການລົງເລິງຕ່າງໆທີ່ພວກພະແນກ
ສ່ວນສາທາະນະແລະສາທາະນະບັນເທີງມີໄວ້ນັ້ນແຕກຕ່າງກັນໄປ ແລ້ວແຕ່ເມືອງໃຫຍ່ຫລືເມືອງ
ນ້ອຍ. ຖ້າທ່ານບໍ່ພົບລາຍການທີ່ທ່ານສົນໃຈ ທ່ານອາດຈະຕ້ອງການລອງຈຸນຄົນອື່ນໆໄປທາພະແນກ
ທີ່ໄວ້ ຫລືໄປຫາພູແຫນເທສບານຂອງທ່ານ ເພື່ອສົນໃຈໃຫ້ມີລາຍການໃໝ່ ຫລືສ່ວນອຳນວຍຄວາມສະ

Public Parks

A public park may be a very small area for sitting in or it could be a large regional park. Some have nature trails, fishing areas, zoos, picnic areas and gardens. Some areas give permits to large groups who want to have a picnic in their parks.

Playgrounds

Playground programs are often run with the help of the Board of Education in that area. A playground is usually divided into junior and senior programs. Some playgrounds have activities for retarded children. There are slides, swings and other play equipment.

Recreation and Community Centres

Recreation centres are buildings that sometimes include a swimming pool, gymnasium, table games and rooms for arts and crafts. The activities include swimming, gymnastics, sports, art and crafts. Groups such as senior citizens may use these centres as meeting places as well. These centres make it possible for people of the community to participate in physical, social and cultural activities all year.

Swimming

Most cities have many different kinds of swimming areas. These can either be indoor or outdoor pools, wading pools or beaches. Some schools have swimming pools in them as well. These can be used by the general public when they are not in use by the schools. Swimming lessons are offered at all levels, as well as general recreational swimming. Wading pools have been provided for younger children. All swimming is supervised by qualified lifeguards.

Winter Sports

Some municipal parks have facilities for ice skating, skiing and tobogganing in the winter months. Ice skating can either be

ດວກແນວໂຫມ່ເພມເຕນ. ນແມນລາຍການແລະສົງອຳນວຍຄວາມສະດວກຕ່າງໆສ່ວນນຸ່ງຫົ່ມໄວ້ບໍ່
ການ:

ສ່ວນສາທາຣະນະ

ສ່ວນສາທາຣະນະອາດແມ່ນເຕນອຸທຸດແຕ່ບຸງພໍພຽງແຕ່ຫນຸ່ງຫລັກ ຫລືອາດແມ່ນສ່ວນປະຈຳເຂດ
ຫມູ່ເຕນອຸທຸດກວ່າງຂວາງຫລາຍ. ສ່ວນບາງບ່ອນມີທາງເລັກທາງນອຍແບບຫົ່ມມະຈາດເລາະລຽບ,
ບ່ອນຕົກເບັດ, ສ່ວນສັດ, ບ່ອນກິນເຂົ້າປ່າ ແລະສ່ວນດອກໄມ້. ບາງເຂດໃຫ້ອະນຸຍາດແກ່ກຸ່ມພວກ
ຜູ້ຄົນຫ້ອງການໄປກິນເຂົ້າປ່າໃນສ່ວນສາທາຣະນະຂອງພວກເຂົາເຈົ້າ.

ເດີນຫລັກ

ລາຍການທາງດ້ານເດີນຫລັກ ສ່ວນຫລາຍແລ້ວ ຖືກຈັດຂຶ້ນຮວມກັບສະພາໂຮງຮຽນໃນທ້ອງຖິ່ນ
ທຸກຮູບຂອງ. ລາຍການນີ້ ຕາມຫົ່ມມະຈາດແລ້ວ ແບ່ງອອກເປັນສອງສາຍນຳກັນ, ສາຍຜູ້ອອນໄວ
ແລະສາຍຜູ້ແກ່ໄວ. ບາງເດີນຫລັກມີລາຍການສຳລັບພວກເດັກນ້ອຍຫົ່ມຄວາມສົມບູນທາງດ້ານມັນ
ສ່ວນໜຶ່ງ. ພວກເຄື່ອງຕະລາດ, ໂອນໂລນຊາ ແລະອື່ນໆແມ່ນພວກເຄື່ອງຫລັກໄວ້ບໍ່ຮູ້ການ.

ສູນລົນເລີງພັກຜ່ອນບ່ອນໃຈທ້ອງຖິ່ນ

ສູນລົນເລີງພັກຜ່ອນບ່ອນໃຈແມ່ນພວກຕົກທັງ, ບາງເທື່ອ, ມີສະອາຍນຳ, ບ່ອນຮັດກາຍບໍ່ອິຫານ, ໂຕະ
ຫລັກກິລາແບບຕ່າງໆ, ການແຕ້ມ ແລະການຄວດຕ່າງໆ. ພວກກຸ່ມຄົນຕ່າງໆ ດຶງເຈັ້ນພວກຜູ້ເຮົາຜູ້
ແກ່ສາມາດໃຈສູນພວກນັ້ນເປັນຫນ້າດຶງດູດ. ສູນພວກນັ້ນຊ່ວຍໃຫ້ຜູ້ຄົນໃນທ້ອງຖິ່ນເຂົ້າຮ່ວມໃນລາຍ
ການຕ່າງໆທີ່ເນັ້ນໃສ່ການເສີມສ້າງພລະອະນາມັຍ, ສັງຄົມ ແລະວັທນະທັມໂດດລອດປີ.

ລອຍນຳ

ເນື່ອງໃຫຍ່ສ່ວນຫລາຍມີບ່ອນລອຍນຳຫລາຍໆແບບໄວ້ບໍ່ຮູ້ການ. ບ່ອນລອຍນຳພວກນັ້ນອາດ
ແມ່ນແບບຢູ່ໃນຮົ່ມ ຫລືແບບຢູ່ກາງແຈ້ງ, ອາດແມ່ນແບບຕ່າງໆ ຫລືອາດແມ່ນຫາດຊາຍ. ໂຮງຮຽນ
ບາງໂຮງຮຽນມີສະອາຍນຳຄືກັນ. ລະອາຍນຳໃນໂຮງຮຽນນັ້ນທົ່ວໄປໃຈໃດ ໃນເວລາທ່າງໂຮງ
ຮຽນບໍ່ໃຈ. ວິຊາລອຍນຳໃນທຸກໆຣະດັບກໍມີໄວ້ໃຫ້ຮຽນ ພ້ອມທັງການລອຍນຳໃນແບບພັກຜ່ອນບ່ອນໃຈ
ທົ່ວໄປ. ສະລອຍນຳແບບຕ່າງໆກໍມີໄວ້ໃຫ້ພວກເດັກນ້ອຍຫລັກ. ການລອຍນຳທຸກໆແບບນັ້ນມີຜູ້ດູແລ
ຢາງໃກ້ຊິດ.

ກິລາຣະດູຫນາວ

ສ່ວນສາທາຣະນະຂອງເຕສບານບາງບ່ອນມີບ່ອນສຳລັບຫລັກສະເກັດ, ຫລັກສະກີ ແລະຂໍເລອນ

found on outdoor natural rinks or indoor artificial rinks.

Sports Playing Fields and Tennis Courts

Municipal fields and tennis courts are located in most cities. Seasonal permits are usually given to organized leagues.

Music

Some municipalities offer summer concerts in local parks.

Other Recreation Facilities

A local YM-YWCA or YM-YWHA may provide recreation programs and facilities to the community. Other agencies, such as settlement houses, sometimes do as well.

ໃນນະຄອນຫຼວງ. ຜົນທັງໝົດສະເໜີໃຫ້ສະພາແຫ່ງຊາດ, ແບບຢູ່ກ່າວແຈ້ງຕາມແບບທີ່ມະນຸດ
ແລະແບບຢູ່ໃນຮື່ນຕາມແບບທີ່ເຮັດໂດຍສະໜອງເອົາ.

ດ້ານການກຳລັງຕ່າງໆແລະດ້ານເຕັມນິດສີ່

ດ້ານສຳລັບການກຳລັງຕ່າງໆຂອງເທສບານ ແລະດ້ານເຕັມນິດສີ່ນັ້ນມີຢູ່ໃນເມືອງໃຫຍ່ເກືອບ
ທຸກໆເມືອງ. ທັມກຳລັງຕ່າງໆນັ້ນ ຕາມທີ່ມະນຸດແລ້ວ ຂໍອະນຸຍາດເຂົ້າໃຈດ້ານດັ່ງກ່າວໄດ້ຕາມນະ
ຄອນ.

ດ້ານດິນ

ເທສບານເມືອງບາງບ່ອນຈັດໃຫ້ມີດິນດິນໃນສ່ວນສາທາລະນະນະທອງຖິ່ນໃນນະຄອນ.

ແນວໃດຄວາມສະດວກທາງດ້ານລົນເລື່ອງອື່ນໆ

ອົງການ YM-YWCA ຫລືອົງການ YM-YWHA ທ້ອງຖິ່ນອາດມີລາຍການລົນເລື່ອງພັກເຮືອນຢ່ອນ
ໃຈຕ່າງໆ ແລະແນວໃດຄວາມສະດວກຕ່າງໆໃນດ້ານນີ້ໄວ້ບໍ່ອີກອີກ. ອົງການອື່ນໆ ດັ່ງເຊັ່ນພວກ
ເຮືອນຕອນຮັບຜູ້ມາໂຫມທັງຫລາຍບາງເທື່ອກໍຈັດໃຫ້ມີລາຍການທ່ວາມາດກັນ.

IMMIGRATION

To become a legal permanent resident of Canada, a person has to apply for an immigrant visa through a Canadian embassy, consulate or high commission outside of Canada. A permanent resident or Canadian citizen may assist a close family member or relative to gain permanent resident status. Refugees are given special status under the new Immigration Act.

The principles regarding admission to Canada are nondiscriminatory with regard to race, national or ethnic origin, color, religion or sex. However, all non-residents must meet basic admission standards designed to protect public health, safety, order and national security.

Selection of immigrants is based on the applicant's ability to become successfully established in Canada. Detailed assessments are made by the point system, according to selection standards which are set out in regulations. Immigrants are selected under four basic admissible classes. A description of these follows.

FAMILY CLASS

Any Canadian citizen or permanent resident over 18 years of age may sponsor an application for the following persons:

- . a husband or wife;
- . a fiance or fiancee and his or her single children under 21;
- . unmarried sons and daughters under 21;
- . parents and grandparents over 60, or under 60 if they are incapable of employment or widowed, and accompanying dependents;
- . orphaned unmarried brothers, sisters, nephews, nieces and grandchildren under 18;
- . adopted sons or daughters, if adoption took place prior to their 13th birthday, and if they are now single and under 21;
- . children to be adopted who are orphans or abandoned, who are under 13.

ການເຂົ້າເມືອງ

ຜູ້ປະສົງຈະເປັນຄົນຢູ່ໃນການາດາແບບຖາວອນຍ່າງຖືກຕ້ອງຕາມກົດໝາຍນັ້ນ ຕ້ອງຂໍປະທັບ ຕາຂ້າເມືອງໃນນາມຄົນເຂົ້າເມືອງແບບຖາວອນນຳພະຖານທູດການາດຽນ, ກົງສຸນການາດຽນ ຫລືທ່ອງການຂາຫລວງການາດຽນນອກການາດາ. ຜູ້ຢູ່ໃນການາດາແບບຖາວອນ ຫລືຜູ້ທີ່ສັນຊາດ ການາດຽນອາດຈຸ່ຍໃຫ້ສະມາຊິກຄອບຄົວຫລືພັນອງທີ່ໄກຈິດເຂົ້າມາຢູ່ໃນການາດາແບບຖາວອນໄດ້. ຕາມກົດໝາຍກ່ຽວກັບການເຂົ້າເມືອງໂຫມ່ແລ້ວ ພວກອົບພົຍຕົກຢູ່ໃນກໍ່ເຮັນພິເສດ.

ຫລັກການກ່ຽວກັບການເຂົ້າການາດານນບແບບຖາວອນ, ບະເຫດເກີດ, ພິວ, ການເຊືອຖື ຫລືເພດ. ຕົງຍ່າງໃດກໍຕາມ ພວກຜູ້ປະສົງຈະເປັນຄົນເຂົ້າເມືອງແບບຖາວອນນັ້ນ ຕ້ອງຜ່ານຂັ້ນຕອນ ທີ່ມີຜູ້ຖາມຫລາຍແນວທາງແຕ່ງຂຶ້ນເພື່ອປ້ອງກັນສູ່ຂໍ້ຜິດປ່ວງຈົນພາຍໃນປະເທດ, ຄວາມປອດ ພິຍ, ຄວາມເປັນຣະບຽບຮຽບຮອຍ ແລະຄວາມໝັ້ນຄົງຂອງປະເທດຊາດ. ການຄັດເລືອກເອົາຄົນ ເຂົ້າເມືອງນັ້ນເນັ້ນໃສ່ຄວາມສາມາດຂອງຜູ້ເຊືອຖືຂອງໃນການທີ່ຈະເຮັດໃຫ້ການສ້າງສາຈິວິດ ໂຫມ່ຂອງ ຕົນເອງໃນການາດານັ້ນເປັນໄປຍ່າງໄດ້ຜົນ. ທາງການໃຈຣະບົບໃຫ້ຄະແນນ ເມື່ອເຂົ້າເຖິງຂັ້ນ ບ່ອຍຂອງການຂັດເລືອກ ໂດຍຖືເອົາຂໍ້ກຳນົດຂອງການເລືອກສັນຊາດທາງກົດເກນຂັ້ນຕົ້ນໄວ້ເປັນ ຕົວຕັ້ງ. ພວກເຂົ້າເມືອງໂຫມ່ຖືກເລືອກຈາກຜູ້ຄົນທີ່ຕ້ອງຢູ່ໃນສີປະເພດນັ້ນ:

ປະເພດຄອບຄົວ

ຜູ້ທີ່ສັນຊາດການາດຽນ ຫລືຜູ້ທີ່ເປັນຄົນເຂົ້າເມືອງແບບຖາວອນທີ່ມີອາຍຸເກີນກວ່າ ໑໘ປີ ສາ ມາດບັນຄຳຮອງຂໍປະກັນຄົນພວກນີ້ໄດ້:

- ພົວຫລືເມັຽ
- ຄູ່ໝັ້ນແລະລູກຂອງລາວທີ່ມີອາຍຸຕໍ່ກວ່າ ໒໑ປີ
- ລູກເຕົາທັງຍັງບໍ່ທັນໄດ້ແຕ່ງງານເທື່ອ ແລະທັງມີອາຍຸຕໍ່ກວ່າ ໒໑ປີ
- ພໍ່ແມ່ແລະຢູ່ຍາທີ່ມີອາຍຸເກີນກວ່າ ໖໕ປີ ຫລືຕໍ່ກວ່າ ໖໕ປີ ຖ້າຫາກວ່າບຸກຄົນພວກນັ້ນ ສາມາດເຮັດວຽກເຮັດການໄດ້ ຫລືເປັນໝາຍແລະຕິດຕາມຜູ້ທີ່ແມ່ນຕື່ຫານ.
- ເອອຍອາຍນອງ, ຫລານຊາຍ, ຫລານຍິງ ແລະລູກຂອງລູກທຳມະດາຍປະແລະຫມອາຍຸ ຕໍ່ກວ່າ ໑໘ປີ.
- ລູກລຽງ, ຖ້າຫາກວ່າການລຽງດູນນຸ່ມເລີນກ່ອນຫນ້າພວກເຂົາຈະມີອາຍຸ ໑໘ປີ ແລະ ຖ້າຫາກວ່າດຽນພວກເຂົາຍັງໂສດຢູ່ແລະມີອາຍຸຕໍ່ກວ່າ ໒໑ປີ

If a permanent resident or Canadian citizen has no husband, wife, son, daughter, brother, sister, nephew, niece, parent, grandparent, uncle or aunt who is a Canadian citizen or permanent resident or is eligible for sponsorship, he or she can sponsor any one relative regardless of age or relationship. A Canadian citizen resident in Canada may sponsor a parent of any age. A sponsor must undertake full responsibility for the support of any person sponsored as a member of the family class for a period up to ten years. In some cases a sponsorship may break down, through exceptional circumstances. In such a case, the sponsored person should not fear deportation. Financial assistance may be available through the family benefits or general welfare assistance programs.

INDEPENDENT IMMIGRANTS

Independent immigrants are those who receive enough points when assessed by a visa officer to enter Canada without the assistance of a relative.

ASSISTED RELATIVE CLASS

Any Canadian citizen or permanent resident over 18 years of age may assist the admission to Canada of relatives who fall into any of the following categories, as well as the spouse and accompanying unmarried children under 21:

- . sons and daughters over 21;
- . married sons and daughters under 21;
- . brothers and sisters;
- . parents and grandparents under 60;
- . nephews, nieces, uncles, aunts and grandchildren.

The assisting relative must be able to show that he or she is financially secure enough to provide for the basic needs of the relative to be admitted. The relative must also be assessed under

- ເດີກນອຍທ່ານຈະຮັບລາງວັນກຳລັງຊີວິດ ແລະ ຫມໍອາຍຸຕໍ່ກວ່າ ໑໓ປີ.

ຖ້າຜູ້ເຂົ້າເມືອງແບບຖາວອນ ຫລືຜູ້ຫມໍສັນຊາດການາດຽນຜູ້ໃດຜູ້ໜຶ່ງບໍ່ມີຜົວ, ເມັຮ, ລູກຊາຍ, ລູກສາວ, ອາຍເອອຍນອງ, ຫລານຊາຍ, ຫລານຍິງ, ພໍ່ແມ່, ປູ່ຍາ, ລູກຫລີຢ່າ ຫມໍສັນຊາດການາດຽນ ຫລືເປັນຄົນເຂົ້າເມືອງແບບຖາວອນ ແລະ ຫມໍສັດຂໍປະກັນເອົາຄົນເຂົ້າມາໄດ້ແລ້ວ ລາວກໍສາມາດຂໍປະກັນເອົາຜົນກຳລັງໃນຄົນໜຶ່ງເຂົ້າມາໄດ້ ໂດຍບໍ່ກຽວວ່າຜົນກຳລັງຜູ້ນັ້ນຈະມີອາຍຸຫລາຍປານໃດ ຫລືມີຄວາມກຽວພັນທາງດ້ານສາຍເລືອດກັບລາວຫລາຍປານໃດ. ຜູ້ຫມໍສັນຊາດການາດຽນທີ່ຢູ່ໃນການາດາສາມາດຂໍປະກັນເອົາພໍ່ຫລືແມ່ໄດ້ໂດຍບໍ່ກຽວວ່າພໍ່ຫລືແມ່ຜູ້ນັ້ນຈະມີອາຍຸທໍ່ໃດ. ຜູ້ປະກັນມີຫມໍາ ໕໐ ຫລືຫລາຍກວ່າແບບລາງວັນຜູ້ທີ່ຕົນປະກັນມາຫລືຢູ່ໃນປະເພດຄອບຄົວນັ້ນລະຍະເວລາຢ່າງຫລາຍບໍ່ເກີນ ໑໐ປີ. ໃນບາງກໍເຮັດ ການອຸປະຖືກຮັບແຕກຫັກລົງ ຍ້ອນເຫດສຸດວິສັຍ. ໃນກໍເຮັດດັ່ງກ່າວນີ້ ຜູ້ທີ່ຖືກປະກັນມາບໍ່ຄວນຈະຍ້າຍມາຈາກສິ່ງກັບປະເທດ. ຜູ້ກຽວອາດຈະໄດ້ຮັບຄວາມຊ່ວຍເຫລືອທາງດ້ານເງິນຄ່າໄດ້ຈາກແຜນໃຫ້ຄວາມຊ່ວຍເຫລືອແກ່ຄອບຄົວ (Family Benefits) ຫລືຈາກແຜນຊ່ວຍເຫລືອທາງດ້ານສັງຄົມແບບທົ່ວໄປ (General Welfare Assistance Program)

ປະເພດຕົ້ນເອງ

ພວກເຂົ້າເມືອງດ້ວຍຕົນເອງແມ່ນພວກທີ່ໄດ້ຮັບຄະແນນຍ່າງພຽງພໍໃນຕອນເຂົ້າສຳພາດຂໍເຂົ້າການາດາ ໂດຍຫມໍພົນກຳລັງຊ່ວຍເຫລືອ.

ປະເພດໄດ້ຮັບຄວາມຊ່ວຍເຫລືອຈາກພັນເອງ

ທຸກໆຄົນຫມໍສັນຊາດການາດຽນ ຫລືທຸກໆຄົນທີ່ໄດ້ຮັບອະນຸຍາດໃຫ້ຢູ່ໃນການາດາແບບຖາວອນ ຫມໍອາຍຸເກີນ ໑໓ປີ ສາມາດໃຫ້ຄວາມຊ່ວຍເຫລືອແກ່ການຂໍເຂົ້າການາດາຂອງພັນເອງຂອງຕົນພ້ອມທັງພົວຫລືເມັຮແລະລູກເດັກທີ່ຍັງບໍ່ທັນໄດ້ແຕ່ງງານແລະຫຍັງມີອາຍຸຕໍ່ກວ່າ ໑໖ ທີ່ຕັ້ງຢູ່ໃນປະເພດດັ່ງກ່າວໄປນັ້ນ.

- ລູກຊາຍແລະລູກຍິງຫມໍອາຍຸເກີນ ໑໖ປີ.
- ລູກຊາຍແລະລູກຍິງທີ່ແຕ່ງງານແລ້ວແລະຫມໍອາຍຸຕໍ່ກວ່າ ໑໖ປີ.
- ອາຍເອອຍນອງ.
- ພໍ່ແມ່ແລະປູ່ຍາຫມໍອາຍຸຕໍ່ກວ່າ ໖໐ປີ.
- ຫລານຊາຍ, ຫລານຍິງ, ລູກຢ່າ ແລະລູກຂອງລູກ.

ພັນເອງຜູ້ທີ່ກຳລັງຊ່ວຍເຫລືອສະແດງໃຫ້ເຫັນວ່າລາວມີທຳນະການເງິນຫມໍຄົງພໍທີ່ຈະໃຫ້ການ

some of the factors of the point system. It helps to have pre-arranged employment, a designated occupation or an occupation in demand. Sponsored and assisted immigrants are eligible for most Canada Manpower programs, where circumstances reflect the need.

REFUGEES

The new Immigration Act defines a refugee according to the definition set out by the United Nations Convention and Protocol on Refugees. "Convention refugee means any person who, by reason of a well-founded fear of persecution for reasons of race, religion, nationality, membership in a particular social group, or political opinion, (a) is outside the country of his nationality and is unable or, by reason of such fear, is unwilling to avail himself of the protection of that country, or (b) not having a country of nationality, is outside of the country of his former habitual residence and is unable or, by reason of such fear, is unwilling to return to that country".

Convention refugees will be assessed on their general ability to adapt to Canadian life, taking into account the settlement assistance available to them from both government and non-government sources. Also the Act makes provision for regulations permitting the admission of displaced and persecuted people, who do not precisely fit the United Nations definition of "refugee", on a basis similar to refugees, under special circumstances. The new Act grants protection from deportation for refugees.

INADMISSIBLE CLASSES

Certain people are not allowed to enter Canada. These include:

- . persons whose impaired health or disease are likely to endanger public health and safety, or make too large a demand on health and social services;

ຄຳຈຸນທາງດ້ານຄວາມຕ້ອງການຜັນຖານແກ່ພຽງຄົນທີ່ຈະເຂົ້າມາ. ພຽງຄົນທີ່ຈະເຂົ້າມານີ້ ຍັງຈະຕ້ອງຜ່ານການປະເມີນຕົວອີກ ໂດຍທາງການຈະຖືກກຳນົດບາງແນວຂອງຄະນິບໃຫ້ຄະແນນເປັນແນວອີງ. ມັນຈະເປັນການຊ່ວຍໂຕຫລາຍ ຖ້າຫາກວ່າຜູ້ກຽວຈະມີວຽກມີການຄອຍຖາຢູ່ແລ້ວ, ມີອາຊີບທາງການຮຽນຮ້າງ ຫລືທາງດ້ານຕ່າງການ. ພວກຄົນເຂົ້າມາເມື່ອທຸກປະກັນຕົວ ຫລືທຸກທາງພາຍນອກຂອງໃຫ້ເຂົ້າມາມີສາມາດສ່ວຍໃຊ້ລາຍການຕ່າງໆຂອງທາງກົມແຮງງານໂດຍຖ້າຫາກວ່າສັງແດດລອມຊື່ໃຫ້ເຫັນເຖິງຄວາມຕ້ອງການຂອງພວກຜູ້ກຽວ.

ອິພິບ

ກົດໝາຍກ່ຽວກັບການເຂົ້າມາຂອງກຳນົດຄວາມໝາຍຂອງຄົນອິພິບຕາມຄວາມໝາຍທາງກອງປະຊຸມສະຫະປະຊາຊາດກ່ຽວກັບພວກອິພິບໂຕກຳນົດໄວ້. ຕາມກອງປະຊຸມດັ່ງກ່າວແລ້ວ ຄົນອິພິບໝາຍເຖິງຄົນທຸກໆຄົນ, ຍອນຍານ (ຄວາມຍານນັ້ນຕ້ອງມີເຫດຜົນຈັກແນ) ຖືກນຳປະຫັດປະຫານຍອນເຫດຜົນທາງດ້ານຜິວ, ການເຊືອຖື, ສັນຊາດ, ຄວາມນັກຄິດທາງດ້ານການເມືອງ ຫລືຍອນເຫດຜົນທີ່ວ່າຕົນເອງເປັນສະມາຊິກຂອງກຸ່ມສັງຄົມກຸ່ມໃດກຸ່ມໜຶ່ງ, (ກ) ຢູ່ນອກປະເທດທີ່ຕົນມີສັນຊາດຢູ່ແລະບໍ່ສາມາດຫລື, ຍອນເຫດຜົນທວ່າມາ, ບໍ່ຕ້ອງການທີ່ຈະເຂົ້າອົບຄວາມປົກປັກຮັກສາຈາກປະເທດທວ່າ, ຫລື (ຂ) ບໍ່ມີປະເທດທີ່ຕົນສັນຊາດແລະຢູ່ນອກປະເທດທີ່ຕົນເປັນຢູ່ນອກອັນແລະບໍ່ສາມາດຫລື, ຍອນຄວາມຍານທວ່າມາ, ບໍ່ຕ້ອງການທີ່ຈະກັບຄືນໄປປະເທດທວ່າ.

ພວກອິພິບທວ່າມານັ້ນແມ່ນວ່າຈະບໍ່ຖືກຄັດເລືອກຕົວ. ໃນການຄັດເລືອກຕົວນັ້ນ ທາງການໃຫ້ຄວາມສຳຄັນກ່ຽວກັບສາມາດທີ່ໄປຂອງພວກເຂົາເຈົ້າໃນການທີ່ຈະປັບຕົວເຂົ້າກັບສັງຄົມໄໝໃນການາດາ ໂດຍບໍ່ມີຂໍ້ຄວາມຊ່ວຍເຫລືອໃນດ້ານການຕັ້ງອາກາດໄໝທາງການຈັດຕັ້ງຮັບຮາຍແລະການຈັດຕັ້ງເອກກະຊົນຕ່າງໆມີໄວ້ບໍ່ຮຽນພວກເຂົາເຈົ້າ. ກົດໝາຍໄໝກ່ຽວກັບການເຂົ້າມາຂອງຍັງໄດ້ເປີດຊ່ອງທາງສຳລັບການວາງອະຍຸບການກ່ຽວກັບການອະນຸຍາດໃຫ້ພວກຜູ້ຄົນທີ່ຖືກຂັບໄລ່ອອກຈາກບ່ອນຢູ່ບ່ອນອາໄສ ແລະຖືກຕິດຕາມປະຫັດປະຫານເຂົ້າມາຂອງ ຕາມຫລັກກະນາດາຄ້າຍຄືກັບຫລັກກະນາດາຂອງການຮັບພວກອິພິບ. ພວກຜູ້ຄົນທວ່າມານັ້ນ, ຕາມຄວາມໝາຍຂອງຄຳ "ອິພິບ" ທາງສະຫະປະຊາຊາດໂຕກຳນົດໄວ້ແລ້ວ, ເວົ້າບໍ່ໄດ້ວ່າພວກເຂົາເຈົ້າແມ່ນຄົນອິພິບ. ກົດໝາຍໄໝນັ້ນຢູ່ນອກປະເທດອິພິບຖືກເອນອະເຫດ.

ປະເພດເຂົ້າມາຂອງບໍ່ໄດ້

- . persons who cannot or will not support themselves or their dependents, unless provision has been made for their support;
- . persons who have been convicted of one offence that if committed in Canada, would constitute an offence punishable by indictment; or persons who have been convicted of two or more offences, that if committed in Canada, would constitute an offence punishable on summary conviction. These provisions are tempered by a discretion in the senior immigration officer or adjudicator to allow into Canada, for a maximum of 30 days, any person who has been convicted of an offence that would be punishable by less than ten years imprisonment if it were committed in Canada;
- . persons who there are reasonable grounds to believe will commit indictable offences; engage in subversion, by force of any government; engage in espionage, or commit acts of violence;
- . persons who in the opinion of the adjudicator of an inquiry are not judged to be genuine immigrants or visitors.

Under the new Act, if a person is denied entry, the immigration officer can either allow the person to leave Canada immediately or detain that person and make a written report to a senior immigration officer. The senior officer may allow the person to enter Canada or may call an inquiry. A removal order will be made against a person who is found at an inquiry to be a member of an inadmissible class.

ຄົນຈຳພວກນີ້ເຂົາກຳນາດາບໄດ້:

- ບຸກຄົນທີ່ມີສຸຂະພາບບໍ່ສົມບູນຫລືມີພາດທາງຈະຫຳລາຍສຸຂະພາບແລະຄວາມຢຸດພັຍຂອງຢ່ວງຈີນພາຍໃນປະເທດ ຫລືທາງໃຈການບໍ່ເຮັດທາງດ້ານສາທາລະນະສຸກແລະສັງຄົມຫລາຍເກີນໄປ.

- ບຸກຄົນທີ່ສາມາດຫລີກລ້ຽງຄູ່ຕົນເອງຫລືຜູ້ແພ່ງຕົນ ເວັ້ນເສຍແຕ່ວ່າຈະໄດ້ຮັບຄວາມຊ່ວຍເຫລືອຈາກທາງພາຍນອກ.

- ບຸກຄົນທີ່ຖືກທາງສາມຕັດສິນວ່າຜິດມາແລ້ວຄັ້ງນຶ່ງ ແລະຖືກຫາກວ່າຄວາມຜິດຫວານ, ຖ້າຢູ່ໃນການກຳນາດແລ້ວ, ແມ່ນຄວາມຜິດທາງຈະຖືກລົງໂທດໂດຍຜ່ານການຟ້ອງເອງຢ່າງເປັນທາງການຂອງອັຍການ; ຫລືບຸກຄົນທີ່ຖືກທາງສາມຕັດສິນວ່າຜິດມາແລ້ວຕັ້ງແຕ່ສອງເດືອນໄປ ແລະຖືກຫາກວ່າຄວາມຜິດຫວານ, ຖ້າຫາກຂຶ້ນໃນການກຳນາດແລ້ວ, ແມ່ນຄວາມຜິດທາງຈະຖືກລົງໂທດໂດຍບໍ່ຕ້ອງຜ່ານການຟ້ອງເອງຢ່າງເປັນທາງການຂອງອັຍການ. ເຈົ້າໜ້າທີ່ກວດຄົ້ນເຂົ້າເມືອງຈີນຜູ້ໃຫຍ່ຫລືຜູ້ພາກສາອາດມອງຂ້າມກົດຂັບຄັບຫວານເປັນບາງຄັ້ງບາງຄາວ ແລະອະນຸຍາດໃຫ້ບຸກຄົນທີ່ເຄີຍຖືກທາງສາມຕັດສິນວ່າຜິດມາແລ້ວຄັ້ງນຶ່ງເຂົ້າການກຳນາດໄດ້ ແຕ່ວ່າຜູ້ກຽວຈະຢູ່ໃນປະເທດໂດຍເກີນສາມສິບມ. ຄວາມຜິດຫວານ, ຖ້າຫາກຂຶ້ນໃນການກຳນາດແລ້ວ, ຈະຖືກລົງໂທດຈຳຄູ່ເປັນເວລາຕໍ່ກວ່າສິບປີ.

- ບຸກຄົນທີ່ທາງເຈົ້າໜ້າທີ່ກວດຄົ້ນຈະເຊື່ອວ່າຈະມາຫາຄວາມຜິດຫວານອັຍການຈະເປັນຜູ້ຟ້ອງເອງຢ່າງເປັນທາງການ, ຈະມາເປັນບ່ອນຫຳລາຍແຫນ້ນຮັບບານໃດຮັບບານນຶ່ງ, ຈະມາຫາການຈະຮາກົມຫລືຄວາມຮຸນແຮງຂຶ້ນ.

- ບຸກຄົນທີ່ ຕາມຄວາມຄິດຄວາມເຫັນຂອງຜູ້ພິພາກສາຂອງສະພາສືບສວນແລ້ວ ບໍ່ແມ່ນຜູ້ເຂົ້າເມືອງຫລືຜູ້ມາຢຽນຢາມຫລືແທ້ຈິງ.

ຕາມກົດໝາຍໄຫມກຽວກັບການເຂົ້າເມືອງແລ້ວ ຖ້າຫາກວ່າຄົນຜູ້ໃດຜູ້ນຶ່ງບໍ່ໄດ້ຮັບອະນຸຍາດເຂົ້າເມືອງແລ້ວ ເຈົ້າໜ້າທີ່ກວດຄົ້ນເຂົ້າເມືອງກໍ່ສາມາດອະນຸຍາດໃຫ້ຜູ້ກຽວອອກຈາກການກຳນາດໃນທັນທີ ຫລືກັກຂັງຜູ້ກຽວໄວ້ ແລະສັງລາຍງານທາງລາຍລັກອັກສອນຫາເຈົ້າໜ້າທີ່ກວດຄົ້ນເຂົ້າເມືອງຈີນຜູ້ໃຫຍ່ຜູ້ໃດຜູ້ນຶ່ງຂອງ. ເຈົ້າໜ້າທີ່ກວດຄົ້ນເຂົ້າເມືອງຈີນຜູ້ໃຫຍ່ອາດອະນຸຍາດໃຫ້ຜູ້ກຽວເຂົ້າການກຳນາດ ຫລືຈັດໃຫ້ມີການສືບສວນ. ຜູ້ທາງສະພາສືບສວນພົບພວກເປັນສະມາຊິກຂອງພວກຄົນຈຳພວກນີ້ເຂົາກຳນາດາບໄດ້ ກໍ່ຈະໄດ້ຮັບຄຳສັ່ງໃຫ້ອອກຈາກການກຳນາດ.

VISITORS

A visitor is a person who is lawfully in Canada or wants to come to Canada for a temporary purpose. Some of the items in the Act relating to visitors include:

- . Unless otherwise specified in writing, a visitor can only stay in Canada for three months from the date of entry.
- . An immigration officer can impose terms and conditions when granting a visitor entry. These conditions may involve employment, length of stay, medical examination and other areas.
- . A senior immigration officer can demand a security deposit from a visitor. If the visitor does not meet all terms and conditions of entry, this deposit can be forfeited.
- . A visitor may have to prove that he or she is actually visiting, and not planning to stay in the country illegally.
- . Anyone who knowingly employs a visitor who is not authorized to work is liable to a fine up to \$5,000 or to imprisonment up to two years, or both.

Visitors are required to have sufficient funds to support themselves during their visit, and those wishing to study or work temporarily have to obtain prior authorization abroad before coming into the country.

Visitors who have entered Canada can be deported for a number of major and minor offences. Any peace or immigration officer can arrest and detain, without a warrant, any visitor who has illegally entered, worked in or remained in Canada. If it is believed that a visitor has violated certain conditions, that person may be arrested and detained or a report will be sent to the deputy minister. The deputy minister, if he considers an inquiry is warranted, will direct a senior immigration officer to arrange for an adjudicator to hold one.

ຜູ້ມາຢຽນຢາມ

ຜູ້ມາຢຽນຢາມແມ່ນບຸກຄົນທີ່ຢູ່ໃນການາດາຢ່າງຖືກຕ້ອງຕາມກົດໝາຍ ຫລືຫ້ອງການເຂົ້າມາ
ເຮັດແນວໃດແນວນັ້ນໃນການາດາເປັນເວລາຊົ່ວຄາວຫນ້າ. ນັ້ນແມ່ນຂໍ້ກຳນົດສ່ວນໜຶ່ງໃນກົດໝາຍ
ກ່ຽວກັບຜູ້ມາຢຽນຢາມ:

- ວ່ອນເສັ້ນແຕ່ວ່າຈະມີລາຍລະອຽດແນວນັ້ນທາງລາຍລັກອັກສອນ ຜູ້ມາຢຽນຢາມຢູ່ໃນການາ
ດາໄດ້ພຽງແຕ່ສາມເດືອນ ນັບຕັ້ງແຕ່ວ່ອນເຂົ້າເມືອງ.
- ເຈົ້າຫນ້າຫວັດຄົນເຂົ້າເມືອງສາມາດຕັ້ງເງື່ອນໄຂໃນຕອນໃຫ້ອະນຸຍາດເຂົ້າເມືອງ
ແກ່ຜູ້ມາຢຽນຢາມ. ເງື່ອນໄຂທ່ານອາດມີສ່ວນກ່ຽວພັນກັບການງານ, ລະຍະເວລາທີ່
ຈະຢູ່ໃນການາດາ, ການກວດກາງາຍ ແລະອື່ນໆ.
- ເຈົ້າຫນ້າຫວັດຄົນເຂົ້າເມືອງຊົນຜູ້ໃຫຍ່ສາມາດຮຽກຮ້ອງໃຫ້ຜູ້ມາຢຽນຢາມນັ້ນວາງມັດຈຳ
ແນວໃດແນວນັ້ນໄດ້. ຖ້າຫາກວ່າຜູ້ມາຢຽນຢາມນັ້ນບໍ່ເຮັດຕາມເງື່ອນໄຂຕ່າງໆກ່ຽວກັບ
ການເຂົ້າເມືອງທີ່ໄດ້ກຳນົດໄວ້ແລ້ວ ຜູ້ຮຽກກໍຈະບໍ່ໄດ້ແນວມັດຈຳໄວ້ນັ້ນຄືນ.
- ຜູ້ມາຢຽນຢາມອາດຈຳຕ້ອງໄດ້ພິສູດໃຫ້ເຫັນວ່າລາວຈະມາຢຽນຢາມຫນ້າ ບໍ່ແມ່ນຈະວາງ
ແຜນມາຢູ່ໃນປະເທດແບບພິດກົດໝາຍ.
- ບໍ່ວ່າໃຜທີ່ວ່າຈາງ, ດ້ວຍຄວາມຮູ້ເທົ່າເຖິງການ, ຄົນມາຢຽນຢາມຫຍັງໄດ້ອະນຸຍາດ
ເຮັດວຽກ ຈະຖືກໂຫມເຖິງ \$5000.00 ຫລືຖືກຈຳຖຸກເຖິງສອງປີ ຫລືຫ້ອງຢ່າງພ້ອມ
ກັນ.

ພວກຜູ້ມາຢຽນຢາມຈຳຕ້ອງມີເງິນພໍທີ່ຈະລ້ຽງຕົວເອງໄດ້ໃນຂະນະຢຽນຢາມ ແລະພວກຫນ້າຢຸດຢັ້ງ
ສິ່ງຈະຮຳຮຽນຫລືເຮັດວຽກຊົ່ວຄາວນັ້ນຈຳຕ້ອງໄດ້ອະນຸຍາດກ່ອນ ກ່ອນຈະເຂົ້າປະເທດ.

ພວກຜູ້ມາຢຽນຢາມໃນການາດານອາດຖືກເນະເທດໂດຍອຸນຄວາມພິດສະຖານຫນັກແລະສະ
ຖານເບົາ. ເຈົ້າຫນ້າຫວັດຄົນສະຖິບ ຫລືເຈົ້າຫນ້າຫວັດຄົນເຂົ້າເມືອງບໍ່ວ່າຜູ້ໃດສາມາດຈັບ
ແລະກັກຂັງ, ໂດຍບໍ່ຕ້ອງມີໃບອະນຸຍາດ, ຜູ້ມາຢຽນຢາມບໍ່ວ່າຜູ້ໃດທີ່ເຮັດວຽກ ແລະຢູ່ໃນການາ
ດາຢ່າງພິດກົດໝາຍ. ຖ້າຫາກເປັນທີ່ເຊື່ອໄດ້ວ່າຜູ້ມາຢຽນຢາມນັ້ນບໍ່ເຮັດຕາມເງື່ອນໄຂແນວໃດແນວ
ນັ້ນແລ້ວ ຜູ້ມາຢຽນຢາມດັ່ງກ່າວກໍອາດຈະຖືກຈັບກຸມແລະກັກຂັງຕົວໄວ້ ຫລືລາຍງານກ່ຽວກັບເຮືອງນັກ
ຈະຖືກສົ່ງໄປຫາອົງຮັຖມົນຕຣີ ເພື່ອການພິຈາລະນາ. ຖ້າຫາກລາວເຫັນວ່າຄວນຈະມີການສືບສວນ
ເຮືອງຮັຖມົນຕຣີຄົນທີ່ວ່າກໍສົ່ງໃຫ້ເຈົ້າຫນ້າຫວັດຄົນເຂົ້າເມືອງຊົນຜູ້ໃຫຍ່ຜູ້ໃດຜູ້ໜຶ່ງຈັດໃຫ້ມີການສືບສວນ

Section 39 of the Act gives the Minister of Immigration and the Solicitor-General, jointly, the power to issue a certificate on any person other than a permanent resident or Canadian citizen. The certificate would state that, based on information which they cannot reveal, the person involved is a security risk. A deportation order against the person would then be issued.

EMERGENCY FINANCIAL ASSISTANCE

When independent immigrants, prior to being placed in permanent employment, do not have adequate funds to cover such necessities as food, clothing and shelter, these may be provided on a grant or loan basis from a Canada Employment Centre. Assistance may also be given to pay a portion of the costs of such items as work clothes, tools and deposits on essential utilities. Assistance of this nature generally corresponds to local welfare levels.

TRANSPORTATION LOANS

Transportation loans to Canada for independent immigrants with occupations in high demand and for refugees are available under certain conditions. Such loans also include the dependents of the borrower.

FURTHER INFORMATION

For further information, contact one of the Canada immigration centres, which are located in most of the principal cities in Ontario. In addition, the local employment centre can advise you of the location of the nearest immigration office. Both are listed under "Government of Canada" in your telephone directory.

ທວາຂັນ, ພາຍໃຕ້ການນຳພາຂອງຜູ້ພາກສາຜູ້ໃດຜູ້ນຶ່ງ.

ວັກ ໓໖ ຂອງກົດໝາຍກ່ຽວກັບຜູ້ມາຍຸຣມຍາມໃຫ້ສິດແກ້ຄຸນເມີນຕຣີກວດຄົ້ນເຂົ້າເມືອງ ແລະ ຮອງອະທິບັດອົບການພ້ອມໆກັນໃນການອອກໃບຢັ້ງຢືນກ່ຽວແກ້ຄຸນເຂົ້າເມືອງບໍ່ວ່າຄົນໃດ ນອກເຫນືອ ໄປຈາກຄົນທີ່ໄດ້ຮັບອະນຸຍາດເຂົ້າເມືອງແບບຖາວອນ ຫລືຄົນທີ່ສິ້ນຈຸດການາດຽນ. ໃບຢັ້ງຢືນດັ່ງ ກ່າວອາມວ່າ, ອີງໃສ່ລາຍລະອຽດທັບອາດຕັດແຜ່ໄດ້, ບຸກຄົນທີ່ກ່ຽວຂ້ອງແມ່ນບຸກຄົນທີ່ອາດເປັນພັນ. ຕໍ່ມາບຸກຄົນທີ່ວ່າກໍຈະໄດ້ຮັບໃບສັ່ງເນະເຫດ.

ການຊ່ວຍເຫລືອສູງກະສິນທາງດ້ານເງິນຄຳ

ເມື່ອພວກເຂົາເມືອງແບບຍັມໃຜອຸປຸຸມ, ກອນຫນ້າຈະໄດ້ວຽກໂດ້ການເຮັດ, ບໍ່ມີເງິນຄຳພໍ ທະຈາຍຄາອາຫານ, ຄ່າເຄື່ອງນຸ່ງ ແລະຄ່າເຊົ່າເຮືອນຊານແລ້ວ ພວກເຂົາຈຳກັບສາມາດເຂົ້າຂໍ ຄວາມຊ່ວຍເຫລືອນຳສູນກາງຊອກວຽກງານການາດາໄດ້. ທາງລຸ່ມນີ້ຈະໃຫ້ເງິນພວກເຂົາເຈົ້າລ້າງ ຫລືໃຫ້ຢືມ. ການຊ່ວຍເຫລືອທາງດ້ານເງິນຄຳນີ້ອາດກວມໄປເຖິງການສະສາງສ່ວນນຶ່ງຂອງຄ່າເຄື່ອງ ນຸ່ງຫົ່ມສຳລັບເຮັດວຽກເຮັດການ, ຄ່າເຄື່ອງພັດ ແລະຄ່າມັດຈຳສຳລັບແນວໃຫ້ຄວາມສະດວກຫຼືຈຳເປັນ ອື່ນໆ. ເງິນຊ່ວຍເຫລືອແບບນີ້ ໂດຍທົ່ວໄປແລ້ວ ຢູ່ໃນຣະດັບຄຽວກັນກັບເງິນສົ່ງເຄາະຫ້ອງຖິ້ມ.

ເງິນກູ້ສຳລັບຄຳຂັນສິ່ງ

ທາງຮັບບານມີເງິນໃຫ້ພວກເຂົາເມືອງແບບຍັມຜູ້ອຸປຸຸມອາດຈຸບທາງຕາລາດຕ້ອງການ ແລະ ພວກອົບຍັມ ເພື່ອເສັຽຄຳຂັນສິ່ງເຂົ້າການາດາ, ພາຍໃຕ້ເງື່ອນໄຂບາງແນວ. ເງິນກູ້ນີ້ກວມ ເຖິງຜູ້ທຸກໆພາອາສັຍຜູ້ຢືມ.

ລາຍລະອຽດເພີ່ມເຕີມ

ຖ້າຕ້ອງການລາຍລະອຽດເພີ່ມເຕີມ ໃຫ້ຕິດຕໍ່ນຳຫ້ອງການກວດຄົ້ນເຂົ້າເມືອງບ້ອນໃດບ້ອນໆ ທີ່ຕັ້ງຢູ່ໃນເກຣບທົ່ວທຸກທ້ວເມືອງໃຫຍ່ໃນອົງຕາຣ໌ໂອ. ນອກຈາກນັ້ນ ຫ້ອງການຫາວຽກທາງການທ້ອງ ຖິ້ມຍັງສາມາດບອກທັງຂອງຫ້ອງການກວດຄົ້ນເຂົ້າເມືອງທີ່ໂກທສູດໃຫ້ທານໂດອກ. ຫ້ອງການທັງ ສອງຢ່າງນີ້ ທານຈະຫາໂຕໃນປັມໂທລະສັບຂອງທານ ໂດຍໃຫ້ເບິ່ງຢູ່ກອງຫົວຂໍ້ "ຮັບບານການາດາ".

BECOMING A CANADIAN CITIZEN

Canadian citizenship in no way involves a rejection of your native culture. Rather it gives you the chance to participate more fully in the development of Canada.

Canadian law permits dual nationality. Whether or not people lose their former citizenship when they become Canadian citizens depends on the laws of their former homeland. You should inquire about this by contacting a representative of your native country.

REQUIREMENTS FOR CITIZENSHIP

- . Persons 18 years of age or over apply for themselves and face the following requirements:
- . You must have been lawfully admitted to Canada for permanent residence (be a landed immigrant) and have lived in Canada for three of the four years immediately preceding the date of your application. Time on probation or in jail does not count for residence purposes.
- . You must take the oath of citizenship.
- . If you have been convicted of an indictable offence within the last three years you cannot apply.
- . You must not be under a deportation order by the Minister of Immigration and you cannot be granted citizenship if "to do so would be prejudicial to the Security of Canada or contrary to public order in Canada" (Section 18 of the Citizenship Act).
- . You must have an adequate knowledge of either English or French.
- . You must have an adequate knowledge of Canada and of the responsibilities and privileges of citizenship.

ການເຂົ້າສັນຊາດການາດຽນ

ການເຂົ້າສັນຊາດການາດຽນນັບຕາມຄຳສັ່ງການປະລະຖືກຕິດຄອງປະເພນີດັ່ງເດີມຂອງທ່ານ. ຕັ້ງກັນຂາມແລ້ວ ມັນເປີດໂອກາດໃຫ້ທ່ານໄດ້ເຂົ້າຮ່ວມໃນການສ້າງສາການາດຽນຢ່າງເຕັມເມັດເຕັມ ຫນວຍ.

ກົດໝາຍການາດຽນອະນຸຍາດໃຫ້ມີສອງສັນຊາດໄດ້. ເລື່ອງທົ່ວໆພວກຜູ້ຄົນຈະເລືອກສັນຊາດ ເກົ່າຂອງພວກເຂົາເຈົ້າຫລື ເມື່ອພວກເຂົາເຈົ້າໄດ້ສັນຊາດການາດຽນນັບ ຂຶ້ນຢູ່ກັບກົດໝາຍຂອງ ບ້ານເກີດເມືອງນອນເກົ່າຂອງພວກເຂົາເຈົ້າເອງ. ທ່ານຄວນສອບຖາມກ່ຽວກັບເລື່ອງນັ້ນກັບຜູ້ຕາງ ຫນ້າປະເທດເກົ່າຂອງທ່ານ.

ຂໍ້ກຳນົດຂອງການຂໍເຂົ້າສັນຊາດ

- ທ່ານຕ້ອງມີອາຍຸຢ່າງນ້ອຍສິບແປດປີ.
- ທ່ານຕ້ອງໄດ້ຮັບອະນຸຍາດເຂົ້າມາຢູ່ໃນການາດາແບບຖາວອນ ແລະຢູ່ໃນການາດາມາໄດ້ ສາມປີໃນລະຍະສິບກອນຫນ້າວັນເດືອນປີທ່ານຍນຄຳເອງຂໍເຂົ້າສັນຊາດ. ລະຍະເວລາ ທ່ານຖືກເຈົ້າຫນ້າທ່ານເບິ່ງແຍງຕົວຫລືໃຊ້ຢູ່ໃນຄຸກໃນຄານັ້ນ ທາງການບໍ່ນັບເວນເຂົ້າ ເລີຍ.
- ທ່ານຕ້ອງໄດ້ປະຕິບັດວ່າທ່ານຈະຈົ່ງຮັກພັກດີຕໍ່ພະເຈົ້າຊົນເຜົ່າເຊັ່ນທີ່ສອງຂອງອົງກົດ ຊຶ່ງແມ່ນພະເຈົ້າຊົນຂອງການາດາ.
- ຖ້າທ່ານໄດ້ຮັບຄວາມຜິດ ແລະຖືກພ້ອງເອງຢ່າງເປັນທາງການ ແລະຖືກທາງສານຕັດສິນ ວ່າຜິດມາແລ້ວພາຍໃນສິບຫຼາຍນາມາ ທ່ານບໍ່ສິດສົ່ງຄຳເອງຂໍເຂົ້າສັນຊາດ.
- ທ່ານຈະບໍ່ຕ້ອງຖືກເຮັດເຫດໂດຍຮັຖມົນຕີຮົກວຸດຄົນເຂົ້າເມືອງ ແລະທ່ານຈະບໍ່ໄດ້ຮັບສັນ ຊາດ ຖ້າທາງວາການຈະໃຫ້ສັນຊາດແກ່ທ່ານນັ້ນຈະເປັນການບ່ອນຫຳລາຍຄວາມຫມັ້ນຄົງ ຂອງການາດາ ຫລືຈະເປັນການກໍ່ຄວາມວຸ້ນວາຍແກ່ຄວາມເປັນຮະບຽບຮຽບຮອຍຂອງກາ ນາດາ (ວັກ ຈຊູ ຂອງກົດໝາຍກ່ຽວກັບການເຂົ້າສັນຊາດ).
- ທ່ານຕ້ອງຮູ້ພາສາອັງກິດ ຫລືພາສາຝຣັ່ງເຮັດພໍສົມຄວນ.
- ທ່ານຕ້ອງມີຄວາມຮູ້ພໍສົມຄວນກ່ຽວກັບການາດາ ແລະກ່ຽວກັບຄວາມຮັບຜິດຊອບແລະ ສິດຂອງທ່ານໃນເມື່ອທ່ານໄດ້ສັນຊາດການາດຽນ.

໐໑. ຫ. ວຫຂເຂົ້າສັນຊາດ

THE PROCESS OF TAKING OUT CITIZENSHIP

The Application

The first step is to apply at the citizenship court or office closest to the place where you live. If you live more than 50 miles from a citizenship court write to:

Registrar of Canadian Citizenship
Department of the Secretary of State
150 Kent Street, 9th Floor
Ottawa, Ontario K1A 0M5

When you apply you must take with you the following documents:

- . a birth certificate or other satisfactory proof of your legal names and the date and place you were born;
- . all documents proving your status as a landed immigrant, including, your passport, if you have one, and your immigrant landing card. Other documents may be requested by the department in some cases;
- . two photographs of yourself taken within the last year (1 3/4" by 1 3/4") with a half-inch space below the picture for your signature;
- . \$15.00 application fee which is not normally refundable.

If you think you will need help, many agencies serving immigrants have application forms and can help you fill them in. It is important to fill in the forms accurately. On completion, you must swear or affirm that the statements you made are true. The forms are sent to Ottawa to be checked by the RCMP (Royal Canadian Mounted Police) for security and criminal record.

The Hearing

The second step is the hearing. Applicants are notified in writing as to when and where the hearing is to take place. The judges, some of whom are former immigrants, try to conduct the hearing in a warm, friendly manner. They do not wear official robes. The judges will come out and ask the applicant to come in. If the

ໃບຄຳຮອງ

ບາດກ້ວຍແລກຂອງທ່ານກໍແມ່ນເຂົ້າຫາສານຕັດສິນຊາດ ຫລືຫ້ອງການຕັດສິນຊາດໃນກົບບ່ອນ
ທີ່ທ່ານຢູ່ທຸລະ. ຖ້າທ່ານຢູ່ໄກເກີນກວ່າ ໔໐ໄມ ຈາກສານຕັດສິນຊາດບ່ອນໃດບ່ອນນຶ່ງແລ້ວ ໃຫ້ທ່ານ
ຂຽນຫາ:

REGISTRAR OF CANADIAN CITIZENSHIP
DEPARTMENT OF THE SECRETARY OF STATE
OTTAWA, ONTARIO K1A 0M5

ເມື່ອທ່ານເຂົ້າຫາຄຳຮອງ ທ່ານຕ້ອງເອົາເອກກະສານເຫລົ່ານີ້ມາພ້ອມ:

- ໃບລາຍເກດ ຫລືເອກກະສານແນວອື່ນທີ່ໃຫ້ຄວາມກະຈ່າງແຈ້ງຢ່າງເປັນທັມໃຈກ່ຽວກັບຊື່, ມ້ວນເດືອນປັດເທດ ແລະສະຖານທີ່ເກດຂອງທ່ານ.
- ເອກກະສານຢູ່ກຢ່າງທີ່ຢັ້ງຢືນວ່າທ່ານເປັນຄົນເຂົ້າເມືອງແບບຖາວອນ ພ້ອມທັງຫນັງສືຜ່ານ ແດນຂອງທ່ານ ຖ້າຫາກວ່າມີ ແລະຫນັງສືອະນຸຍາດເຂົ້າເມືອງແບບຖາວອນ. ໃນບາງກໍ ຣະນີ ທາງກະຊວງອາດຖາມເອົາເອກກະສານແນວອື່ນເພີ່ມອີກ.
- ຮູບຂະໜາດ ໑ ລິ/໒" ຄູນ ໑ ລິ/໒" ທີ່ທ່ານຖ່າຍພາຍໃນປີທີ່ຜ່ານມາ. ຢູ່ກ່ອນຮູບນັ້ນ ຕ້ອງມີຊ່ອງຫວ່າງປະມານເຄິ່ງນິວ ສຳລັບລາຍເຊັນຂອງທ່ານ.
- ຄ່າທຳນຽມຊົງ ຕາມທີ່ມະນະດາແລ້ວ ທ່ານຈະບໍ່ໄດ້ຄືນ.

ຖ້າທ່ານຄິດວ່າທ່ານຈະຕ້ອງການຄວາມຊ່ວຍເຫລືອໃນດ້ານແລ້ວ ໃຫ້ທ່ານເຂົ້າຫາອົງການ ຊ່ວຍເຫລືອພວກເຂົາເມືອງໄຫມ່ບ່ອນໃດບ່ອນນຶ່ງ. ອົງການພວກນັ້ນໃບຄຳຮອງທີ່ທ່ານຕ້ອງການ ແລະພໍຈະຊ່ວຍທ່ານຂຽນຄຳຮອງຫວ່າງໄດ້. ມັນສຳຄັນຫລາຍທີ່ທ່ານຈະຂຽນຄຳຮອງນັ້ນໃຫ້ລະອຽດ ແລະຖືກຕ້ອງ. ເມື່ອຂຽນແລ້ວ ທ່ານຕ້ອງໄດ້ປະຕິຍານວ່າແນວທີ່ທ່ານຂຽນລົງໄປນັ້ນຖືກຕ້ອງແທ້. ໃບຄຳຮອງຂອງທ່ານຈະຖືກສົ່ງໄປຍັງນະຄອນຫລວງອອດຕາວາ ເພື່ອໃຫ້ຕົກລົງຫລວງກວດເບິ່ງວ່າ ທ່ານມີເບື້ອງຫລັງແນວທີ່ບໍ່ຖືກຕ້ອງໃດແດ່ພໍຈະເປັນພິພິດກະປະເທດຫລືບໍ່.

ການພິຈາະນາ

ບາດກ້ວຍບາດກ້ວຍຂອງທ່ານກໍແມ່ນການພິຈາະນາ. ຜູ້ອື່ນຈະໄດ້ຮັບຫນັງສືແຈ້ງໃຫ້ຊາບວ່າການ ພິຈາະນານັ້ນຈະມີຂຶ້ນໃນເວລາໃດແລະຢູ່ສະຖານທີ່ໃດ. ພວກຜູ້ພິພາກສາ, ຈົ່ງຍາງຄືນກໍມາແຕ່ປະ ເທດອື່ນຄືກັນ, ພະຍາຍາມເປີດການພິຈາະນາຊັກຖາມຢ່າງອອນໂຍນແລະເປັນກັນເອງ. ພວກ ເອົາເຂົ້າບໍ່ໃສ່ຊຸດປະຈຳຕໍາແຫນ່ງ. ພວກຜູ້ພິພາກສາຈະອອກມາ ແລະກ່າວເຊີນຜູ້ອື່ນເຂົ້າໄປໃນ.

applicant is a senior citizen, the judges welcome the presence of another member of the family or a friend. The judges take into account the effort an applicant has made to fulfill the requirements: for example, by attending language and citizenship classes. In addition, the judges will consider a letter stating that the applicant intends to continue attending classes at least until the citizenship ceremony takes place. In the case of senior citizens, the judges can and do, when warranted by the circumstances, recommend to the minister that an exemption from the language and knowledge requirements be made on compassionate grounds. The hearing is not an examination. Each hearing is individual and takes into account such factors as age, education and occupation. Interpreters are not usually used in the hearing although a judge will sometimes test the applicant's knowledge of Canada using an interpreter before asking for an exemption from the language requirement. If the judge finds it is not possible to extend the right of citizenship, the applicant is told at the time of the hearing and a letter is sent explaining why the application could not be approved. This letter gives all the necessary information about the appeal procedure. If an application is not approved and the applicant does not wish to appeal, as soon as the individual feels he or she can meet the requirements of the act he or she can re-apply. A fee of \$15.00 is charged.

The Citizenship Ceremony

If the applicant is successful, the next step is the citizenship ceremony. There is usually about a three-month waiting period before the public ceremony where the oath of citizenship is administered. You may either swear or affirm the oath. Each person must understand the meaning but there is no need to memorize it. The oath is quoted below:

ຖ້າຫາກວ່າຜູ້ຮອງຂໍເປັນຄົນມີອາຍຸແກ່ ພວກຜູ້ພິພາກສາກໍ່ອະນຸຍາດໃຫ້ຄົນໃນຄອບຄົວຫລືໝູ່ເພື່ອນຄົນ
ໃດຄົນນຶ່ງຂອງຜູ້ກ່ຽວຂ້ອງໄປນຶ່ງນຳ. ພວກຜູ້ພິພາກສາໃຫ້ຄວາມສຳຄັນແກ່ຄວາມພະຍາຍາມຂອງຜູ້
ຮອງຂໍໃນການທຳຕາມຂໍ້ກຳນົດຕ່າງໆຂອງການຕັດສິນຊາດ: ຕົວຢ່າງວ່າ ຜູ້ກ່ຽວຕ້ອງອີກຕ້ອງໃຈເຮົາ
ຮຽນພາສາແລະເຂົ້າຮຽນຕາມຕັດສິນຊາດ. ນອກຈາກນີ້ ພວກເຮົາເຈົ້າຍັງຈະພິຈາລະນາຫນັງສື
ແນວໃດແນວນຶ່ງທີ່ໃຫ້ເຫັນວ່າຜູ້ຮອງຂໍນັ້ນມີຈຸດປະສົງຈະເປັງເຮົາຮຽນໄປ ຢ່າງນອບຈົນກວ່າວ່າຈະ
ຮອດເວລາເຮັດພັດຮຍສິນຊາດ. ໃນກໍ່ເຮັດຜູ້ຫມໍ້ອາຍຸສູງແລ້ວ ພວກຜູ້ພິພາກສາອາດ, ແລ້ວແຕ່ສະ
ພາບການຈະຊື່ໃຫ້, ແນະນຳໃຫ້ຮຽນຕັດສິນຊາດຂອງຍົກເວນຂໍ້ກຳນົດກ່ຽວກັບພາສາແລະຄວາມຮູ້ກ່ຽວ
ກັບການາດາໃຫ້ໃນຖານພິເສດ. ການພິຈາລະນານັ້ນບໍ່ແມ່ນການສອບເສັງ. ການພິຈາລະນາແຕ່ລະ
ເທື່ອນັ້ນຊຳ້ແບບ ແລະເນັ້ນໃສ່ແນວປະກອບ ດັ່ງເຊັ່ນອາຍຸ, ການສຶກສາ ແລະອາຊີບຂອງຜູ້ຮອງຂໍ
ເອງ. ນາຍພາສານັ້ນບໍ່ຄ່ອຍໃຈກັນໃນຊ່ວງລະຍະການພິຈາລະນາ ເຖິງແມ່ນວ່າໃນບາງຄັ້ງບາງ
ຄາວນັ້ນ ຜູ້ພິພາກສາອາດຈະຫົດສອບຄວາມຮູ້ກ່ຽວກັບການາດາຂອງຜູ້ຮອງຂໍ ໂດຍໃຊ້ນາຍພາສາເຂົາ
ຊ່ວຍ, ກ່ອນທີ່ຈະຂໍຍົກເວນພາສາໃຫ້ແກ່ຜູ້ກ່ຽວ. ຖ້າຜູ້ພິພາກສາບໍ່ສາມາດຈະໃຫ້ສິນຊາດແກ່ຜູ້ກ່ຽວ
ໄດ້ ຜູ້ກ່ຽວກໍ່ຈະຮູ້ທັນທີ ແລະຕໍ່ມາກໍ່ຈະໄດ້ຮັບຫນັງສືອະທິບາຍວ່າເປັນຫຍັງຄຳຮອງຂອງຜູ້ກ່ຽວຈຶ່ງບໍ່
ຜ່ານການພິຈາລະນາ. ຫນັງສືການນີ້ໃຫ້ລາຍລະອຽດທຸກໆຢ່າງທີ່ຈຳເປັນສຳລັບການອຸທອນ. ຖ້າ
ຫາກວ່າຄຳຮອງບໍ່ຖືກຮັບຮູ້ ແລະຜູ້ກ່ຽວເອງກໍ່ບໍ່ຕ້ອງການຈະອຸທອນແລ້ວ ຜູ້ກ່ຽວກໍ່ສາມາດເຮັດຄຳຮອງ
ໄຫມ້ອີກ ໃນເວລາທີ່ຜູ້ກ່ຽວຮູ້ສຶກວ່າຕົນເອງສາມາດເຮັດຕາມຂໍ້ກຳນົດຕ່າງໆຂອງກົດໝາຍກ່ຽວກັບ
ການເຂົ້າສິນຊາດ. ຜູ້ກ່ຽວຈະຕ້ອງໄດ້ເສັຽຄ່າທຳນຽມອີກ.

ພັດຮຍສິນຊາດ

ຖ້າຫາກວ່າຜູ້ຮອງຂໍຜ່ານການພິຈາລະນາ ບາດກ້າວຕໍ່ໄປກໍ່ແມ່ນພັດຮຍສິນຊາດ. ຕາມຫມໍ້
ມະດາແລ້ວ ຕ້ອງຖາປະນາສາມເດືອນ ກ່ອນທີ່ພັດຮຍຕ້ອງຕົກນຳຄົນທັງຫລາຍຈະຖືກຈັດຂຶ້ນ. ໃນພິ
ຫດດັ່ງກ່າວນີ້ ຫນານຈະຕ້ອງໄດ້ກ່າວຄຳປະຕິຍານຕົວ. ທຸກໆຄົນໃນພັດກ່າວຄຳປະຕິຍານຕົວພ້ອມໆກັນ.
ທຸກໆຄົນຕ້ອງເຂົ້າໃຈໃນຄວາມໝາຍຂອງຄຳປະຕິຍານ ແຕ່ບໍ່ຈຳເປັນຕ້ອງຈັດຂຶ້ນໃຈ. ນັ້ນແມ່ນຄຳປະຕິ
ຍານ:

“ ຂ້າພະເຈົ້າ, ທ້າວ ກ., ຂໍປະຕິຍານວ່າຈະຊື່ສັດແລະຈຶ່ງຮັກພັກດີພະອາຊີບເອລິດຊາເບັດ
ຂອງການາດາ, ຕໍ່ອາຊທາຍາດ ແລະຜູ້ສືບຕໍ່ແຫນ້ງຂອງພະນາງຕາມກົດໝາຍ ແລະຂ້າ
ພະເຈົ້າຈະຂໍຊ່ອຍຟັງກົດໝາຍຂອງການາດາ ແລະທຳຕາມຫນ້າທີ່ຂອງການເປັນຄົນການາ

"I, A.B., swear (or affirm) that I will be faithful and bear true allegiance to Her Majesty Queen Elizabeth of Canada, her Heirs and Successors according to law and that I will faithfully observe the laws of Canada and fulfill by duties as a Canadian citizen."

At the public ceremony, which lasts about one hour, the judges do wear robes. A member of the community may address the new citizens.

Two certificates of citizenship are issued: one is a presentation certificate which is suitable for framing; the second is an official certificate in the form of a wallet size card with the person's picture on it. It is very useful as identification; in addition, it is the one required when applying for a passport. If a person is already a citizen and would like this proof of citizenship, he or she should bring two signed pictures and an \$8.00 application fee to the nearest citizenship court or apply to the Registrar of Canadian Citizenship (address below).

Citizenship courts in Ontario are located in Ottawa, Toronto, Barrie, Brampton, Oshawa, Peterborough, Hamilton, St. Catharines, Waterloo, Sudbury, Thunder Bay, London and Windsor. Look in the telephone directory under "Government of Canada" or contact:

Registrar of Canadian Citizenship
Department of the Secretary of State
150 Kent Street, 9th Floor
Ottawa, Ontario K1A 0M5

MULTICULTURALISM IN CANADA

Both the Governments of Canada and Ontario have officially recognized the multicultural nature of this country within a bilingual context. Both levels of government have set up advisory councils for the discussion of policy relating to multiculturalism.

ດຽນທຸກປະການ".

ໃນພາຍໃຕ້ເງື່ອນໄຂຂອງໜ້າຊອງຕາຄົນທັງຫລາຍນັ້ນ, ຊຶ່ງຕາມທັມມະດາແລ້ວກິນເວລາປະມານ
ໜຶ່ງຊົ່ວໂມງ, ພວກຜູ້ພິພາກສາຢູ່ໃນຊຸດເຕັມຍົດຂອງພວກເຂົາເຈົ້າ. ໃຜຜູ້ໜຶ່ງໃນເຂດຈຸນຊົນນັ້ນອາດ
ຖືກເຈລະຈາໃຫ້ເຂົ້າມາເວົ້າຫຍັງແລ້ວກ່ຽວກັບພວກທີ່ໄດ້ສັນຊາດໄປແມ່ນ.

ທາງການຈະອອກໃບຢັ້ງຢືນຂອງການໄດ້ສັນຊາດໃຫ້ສອງໃບນຳກັນ: ໃບໜຶ່ງມີຂອບເຂດໃຫຍ່ຊຶ່ງ
ເຫມາະສຳລັບຈະໃສ່ກອບໄວ້; ໃບສອງແມ່ນໃບຢັ້ງຢືນແບບທາງການທີ່ມີຂອບເຂດນ້ອຍພໍຈະໃສ່ໃນກະ
ເປົາໃສ່ເງິນໄດ້ ແລະມີຮູບຂອງຜູ້ກຽວຢູ່ນຳພ້ອມ; ໃບນີ້ໃຊ້ແທນບັດປະຈຳຕົວໄດ້. ນອກຈາກນັ້ນ ໃບ
ສອງແມ່ນໃບທາງການຕ້ອງການເບິ່ງ ເມື່ອທ່ານເຮັດຄຳຮອງຂໍເຮັດບັດຜ່ານແດນ. ຖ້າຫາກວ່າ
ໃຜຜູ້ໜຶ່ງທີ່ໄດ້ສັນຊາດແລ້ວ ຕ້ອງການໄດ້ຫລັກຖານຂອງການຕັດສັນຊາດ ລາວກໍຄວນຖືຮູບສອງໃບທີ່
ລາຍເຊັນ ພ້ອມດ້ວຍເງິນຄ່າທຳນຽມຈຳນວນ 30.00 ໄປຫາສານຕັດສັນຊາດທີ່ໂກທສຸດ ຫລືຕິດຕໍ່ນຳ
ນາຍທະບຽນຫາກຳກັບນຳການເຂົ້າສັນຊາດການາດຽນ (ທີ່ຢູ່ຕັ້ງຢູ່ນັ້ນ).

ສານຕັດສັນຊາດໃນອົງຕາຣີໂອນນັ້ນມີຢູ່ອອດຕາວາ, ໂຕຣົງໂຕ, ແບຣີ, ແບຣມເຕິນ, ໂອຊາ
ວາ, ປີເຕີໂບໂຣ, ຮາມິນຕັນ, ແຊງກາເຕີຣິນ, ວາເຕີລູ, ຈັດບູຣີ, ຟິນເດີເບ, ລອນດອນ ແລະ
ວິນເຈີ. ໃຫ້ເບິ່ງຢູ່ກອງຫົວຂໍ້ "ຣັຖບານການາດາ" ໃນປຶ້ມໂຫລະສັບ ຫລືຕິດຕໍ່ນຳ:

REGISTRAR OF CANADIAN CITIZENSHIP
DEPARTMENT OF THE SECRETARY OF STATE
OTTAWA, ONTARIO K1A 0M5

ການາດາແລະຈົນຊາດຈົນເຜົ່າ

ຣັຖບານການາດາແລະຣັຖບານອົງຕາຣີໂອ ໄດ້ຮັບຮູ້ລັກສະນະຫລາຍຊາດຫລາຍເຜົ່າຂອງການາ
ດາຢ່າງເປັນທາງການ ໂດຍຖືເອົາພາສາສອງພາສາເປັນວົງກຳນົດ. ຣັຖບານທັງສອງເຮັດບັນໄດ
ຈັດຕັ້ງສະພາດປຶກສາຂັ້ນຫລາຍກຸ່ມສະພາ ເພື່ອຖືກຖຽງກ່ຽວກັບບັນຍາຍກຽວກັບເຮືອນຈົນຊາດຈົນເຜົ່າ
ໂດຍສະເພາະ. ຖ້າທ່ານຕ້ອງການຍາກໄດ້ລາຍລະອຽດເພີ່ມເຕີມ ຫລືຖ້າທ່ານກວາທານຕ້ອງການ
ໃຫ້ຄວາມຄິດຄວາມເຫັນກຽວກັບບັນຍາຍກຽວກັບການເຂົ້າສັນຊາດການາດຽນ ໂດຍຖືເອົາສັງຄົມ
ທີ່ມີລັກສະນະຫລາຍຈົນຊາດຈົນເຜົ່າເປັນຕົວຕັ້ງແລ້ວ ໃຫ້ຕິດຕໍ່ນຳ:

- ONTARIO ADVISORY COUNCIL ON MULTICULTURALISM
AND CITIZENSHIP

If you would like more information, or if you would like to offer your ideas on policy relating to Canadian citizenship in the context of a multicultural society, you may contact:

Ontario Advisory Council on Multiculturalism
and Citizenship
1200 Bay Street, 10th Floor
Toronto, Ontario M7A 2R9
Telephone: (416) 965-6889

Canadian Consultative Council on
Multiculturalism
15 Eddy Street, 11th Floor
Les Terrasses de la Chaudiere
Hull, Quebec K1A 0M5
Telephone: (819) 994-2044

Citizenship Services Branch
Ministry of Culture and Recreation
77 Bloor Street West, 5th Floor
Toronto, Ontario M7A 2R9
Telephone: (416) 965-9268

1200 BAY STREET, 10TH FLOOR
TORONTO, ONTARIO

- CANADIAN CONSULTATIVE COUNCIL ON MULTICULTURALISM
15 EDDY STREET, 11TH FLOOR
LES TERRASSES DE LA CHAUDIERE
HULL, QUEBEC K1A 0M5
TELEPHONE: (819) 994-2044

- CITIZENSHIP SERVICES BRANCH
MINISTRY OF CULTURE AND RECREATION
77 BLOOR STREET WEST, 5TH FLOOR
TORONTO, ONTARIO M7A 2R9
TELEPHONE: (416) 965-6621



**Ontario Ministry
of Culture and
Recreation**

**Citizenship
Division**

Hon. Reuben C. Baetz
Minister
Ward Cornell
Deputy Minister

Newcomer Services Branch
5th Floor, 77 Bloor St. W.
Toronto, Ontario M7A 2R9
Telephone 965-2285